

[1] ἄνδρα^A μοι^D_{Pr} ἔννεπε,^{PräAktImv} μουῖσα,^V πολύτροπον,^{AdjA} ὅς^N_{Pr} μάλα^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
den|Mann mir sage, Muse, viel|gewandten, der sehr vieles

[1] ἄνδρα^A μοι^D_{Pr} ἔννεπε,^{PräAktImv} μουῖσα,^V πολύτροπον,^{AdjA} ὅς^N_{Pr} μάλα^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
über|den|Mann verrate, Göttin, wändigen viel

[2] πλάγχθη,^{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ἱερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν.^{AorAkt}
wurde|umher|getrieben, als|nachdem von|Troja heiligen Stadt|burg zerstörte-

[2] πλάγχθη,^{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ἱερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν.^{AorAkt}
der|Troja geehrten Castle he|has|destroyed|er|zerstörte

[2] πλάγχθη,^{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ἱερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν.^{AorAkt}
of|the|trojans holy Schloss

[3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἶδεν^{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνων,^{AorSAkt}
vieler aber Menschen sah Städte und Sinn erkannte,

[3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἶδεν^{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνων,^{AorSAkt}
vielerzwei

[3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἶδεν^{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνων,^{AorSAkt}
vielerdrei